

## TOT TIMOTHEUS I

1.1. Paulus afgezondene van Christus Jezus  
naar insetting van God de bevrijder van ons  
en van Christus Jezus de hoop van ons

2. aan Timotheus geschiedechte boreling  
in vertrouwen:

goedegunst, gratie, vrede vandaan van  
God omvamide en Christus Jezus  
De machtiger onzer.

3. Zoals ik heb toegeroepen jou aan te blijven  
in Ephese, (zelf) gaande naar Macedonië,  
opdat jij toeboodschapt aan sommigen  
niets anders aan te leren

κ-1

4. en 't niet te houden op mythen\*<sup>1</sup>  
en geschiedregisters oneindig,  
welke gezochtheden voorhouden  
meer dan een huisorde\* van God  
die (is) in vertrouwen.

\* Gr.muthos

\* Gr.oikonomia

5. Maar de al-afheid<sup>2</sup> van het toegeboodschapte  
geschiedt als beminnen vanuit reine harten  
en medewetendheid goeddoende  
en vertrouwen ongeveinsd,

6. waarvan sommigen verkeerd mikkend  
zich weggedraaid hebben naar vlagpraat<sup>3</sup>,

7. willende geschieden als wetsuitleggingsleraren\*  
niet onderscheidende, noch wat zij zeggen,  
noch waar omtrent zij verzekeren.

\*Gr.nomodidaskalos:

[Gr.nomos=Hebr.TóWRÁH

8. wij echter volkennenen\* dat ideaal\*\*<sup>4</sup> is  
de uitleggingswet\*<sup>5</sup> indien iemand haar

\* = Hebr.JáDàNg \*\* Gr.kalos

\* = Hebr.Torah=uitleg(-ging)

<sup>1</sup> Paulus ontleent dit woord aan de Griekse religiositeit. Het komt in de LXX überhaupt niet voor. Het is eigenlijk onvertaalbaar, reeds voor Paulus en ook voor ons, al is de inhoud duidelijk genoeg.

<sup>2</sup> Het Griekse woord telos is de weergave van de Hebr. woordstam KálàL, Daarin gaat het zowel om een totaal ('al') als om de kwaliteit ervan: de gaafheid. Dat drukt het Nederl woord 'af' uit.

<sup>3</sup> Het Griekse woord mataios is in de LXX de vertaling van het Hebr. HèBèL, dat we ook horen in de naam Abel. Dat woord wordt meestal met 'ijdel' vertaald, zoals in Prediker, maar het betekent veeleer iets snel voorbijgaands, een 'vraag'. Paulus zal hier bij dit Griekse woord zeker aan prediker gedacht hebben. Het gaat dus niet zozeer om 'ijdel gepraat' als wel om 'vraagpraat'.

<sup>4</sup> Hier staat in het Grieks kalos, dat meestal met 'schoon' wordt vertaald, maar beter wordt weergegeven door ons woord 'ideaal'. Het komt vaak voor in de LXX, meestal als vert. van het hebreeuwse ThóWB = goed, maar ook vaak als vert. van JáPháH = mooi zijn. Paulus gebruikt dit typisch Griekse begrip (waarschijnlijk) in zijn typisch Griekse betekenis.

<sup>5</sup> Hier staat het Griekse woord nomos en in de Griekse, hellenistische cultuur ten tijde van Paulus komt dit begrip overeen met ons begrip 'wet'. Het is echter in de LXX de vaste vertaling van het Hebreeuwse woord Torah. En dat woord is afgeleid van een werkwoord, dat het beste met 'uitleggen' kan worden vertaald. Torah omvat dan ook veel meer dan bepalingen en voorschriften; het legt een levensweg aan en ook uit. De invloed van het Griekse begrip 'nomos' 'wet' op het Hebreeuwse begrip Torah is onmiskenbaar vanaf de LXX. En het gaat in de Torah wel degelijk ook over bepalingen en geboden en verordeningen. Voor de Joodse gemeenschappen is daarop, sinds de diaspora een feit is, steeds meer nadruk komen te liggen. Het pre-Talmoedische en Talmoedische Jodendom ontleent vooral aan dat aspect van de Torah haar identiteit. Er zijn echter steeds andere en sterke stemmen in de Joodse geloofsgemeenschap te horen geweest, die die nadruk op bepalingen en regels nuanceren vanuit een profetisch/ethisch of een Messiaans perspectief. Paulus probeert als vroegere

wetsuitleggingswijze gebruikt.  
 9.volkennend dit: dat voor een rechtvaardige  
 de wetsuitlegging er niet ligt,  
 maar voor de wettelozen en onverzettelijken,  
 de schenners en verwaarders,  
 normlozen en gemeendoeners,  
 vaderafranselaars en moederafranselaars,  
 mannenmoordenaars, hoereerders,  
 10.kerelligers, mannenvastbinders,  
 leugenaars en meinedigen,  
 en wat er ook maar anders  
 voor de wèl zijnde\* uitlegging tegenligt,  
 11.volgens de goednieuwsboodschap  
 van de dunkzwaarte van de gelukzalige\*  
 God, in wie ik vertrouwen heb gekregen.  
 12.Goede-gunst heb ik in de mij bekrachtigende  
 Christus Jezus de machtiger onzes,  
 die mij als trouw aanvoerde\*,  
 toen hij mij stelde in de heerdienst,  
 13. mij die te voren geschiedde als  
 een smaad bewerende en een achtervolger  
 en een brutaliseerder;  
 maar ik werd ge Gratieerd,  
 omdat ik het onnadenkend heb gedaan  
 in trouweloosheid.  
 14. oververveelvoudigd heeft zich  
 de goede-gunst van de machtiger onzes  
 met de trouw en de minne  
 die is in Jezus Christus.  
 15. Betrouwbaar is de inbreng  
 en alle aanneming waardig,  
 dat Christus Jezus gekomen is  
 in de ordentelijkheid\*  
 om verwaarders\* te bevrijden,  
 van wie ik als voorste geschied,  
 maar waardoor ik ge Gratieerd werd.  
 16. opdat in mij als voorste  
 aantonen zal Christus Jezus  
 de algehele gestrektheid van toorn-gemoed<sup>6</sup>  
 tot voorbeeldstelling aan de komenden  
 te vertrouwen op hem voor het leven  
 in wereldtijd.  
 17 Aan de koning van de wereldtijden,  
 de onverderfelijke, onzienbare,

\*Gr. hugiainoo (vgl. hygiëne)=  
 [Hebr. SháLàM

\*Gr. makarios=Hebr. AáShàR

κ-2

\* = beweren

\*Gr. kosmos

\*Gr. hamartia=Hebr. ChæTháAáH

‘wetsgeleerde’ afstand te nemen van dit te enge begrip van de Torah en daarmee ook van het Griekse begrip ‘wet’.

<sup>6</sup> Het Griekse woord makrothumia is in de LXX consequent vertaald met de Hebreeuwse woordcombinatie ‘gestrektheid van walgneus’ (AáRàK HáAàPh); ‘strekken’ heeft hier dezelfde betekenis als in de uitdrukking ‘de wapens strekken’.

afgezonderde God waardering en dunkzwaarte in wereldtijden van wereldtiiden. Amen.

18. Deze boodschap stel ik op bij jou.

κ-3

boreling Timotheus,

volgens de vooruit op jou gevoerde profetieën, opdat je in legerschare\* dient daarmee een ideale legerscharedienst,

Gr.stratia=Hebr.TsâBâA

19. houdend vertrouwen

en een goed medeweten;

dat afgewezen hebbend, hebben

sommigen om de trouw schipbreuk geleden,

van wie Hymenaeus geschiedt en

Alexandros, die ik overgeleverd heb

aan de lasteraar, opdat zij opgevoed worden

om niet smadelijk te beweren.

2.1. Ik roep nu toe tevoren aan allen

κ-4

om te maken noodvragen, toebeden,

vorderingen, dankzegeningen,

omtrent alle menselijken,

2. omtrent koningen en allen

die in hoogstaandheid geschieden,

opdat wij een kalm en rustig leven

doorvoeren in alle eerbied en fatsoen.

3. Dit (is) ideaal en aannemelijk

voor de vertegenwending\* van

de bevrijder\* onze God,

\*Gr.prosoopon=Hebr.PâNieJM

\*Gr.sootèr=Hebr. JèShàNg

4. die wil dat alle menselijken

bevrijd worden en tot het volkènnen

van waarachtigheid komen.

5. Eén\* (is) immers God,

\*Gr.eis=Hebr. AèChàD

één ook de middelaar van God

en menselijken, de menselijke

Christus Jezus,

6. die zichzelf gaf (als) tegenlosping

voor allen, tot getuigenis

voor eigen tijdvakken\*,

\* Gr. kairoi

7. waartoe ik gesteld werd tot aankondiger

en afgezondene

- Waarachtigs\* zeg ik, niet lieg ik

\*Gr.alètheia

een leraar van de naties in vertrouwen

en waarachtigheid.

8. Ik besluit nu, dat de manmenselijken

voorbete doen in alle plaats,

hoog opdragend normgave\* handen,

\*Gr.osios=(hier)Hebr.TâM

zonder walgtoorn en doorberekenarij.

9. Evenzo dat de vrouwmenselijken

in ordentelijke\* gewaadsdracht

\*Gr.kosmios

met bescheidenheid<sup>7</sup>  
 en inachtneming zich ordentelijk maken,  
 niet net vlechten en goud of parels  
 of een gewaad helemaal af,  
 10. maar wat passend  
 voor vrouwenselijken  
 aan wie beloofd is Godsverering,  
 door goede werken.  
 11. Een vrouwenselijke moet  
 in rustigheid<sup>8</sup> leren in alle ondergezetheid<sup>9</sup>;  
 12. leraar zijn laat ik een vrouwenselijke  
 niet toe, ook niet om een zelfdoener te zijn<sup>10</sup>  
 als een manmenselijke,  
 maar om te geschieden in rustigheid.  
 13. Adam immers voorop geformeerd  
 vervolgens Eva.

14. En Adam is niet toegankelijk gemaakt\*,  
 maar de vrouwenselijke,  
 toegankelijk gemaakt, is in overtreding  
 geschied;

Gr.apataoo=Hebr.PáTáH

15. Maar zij zal bevrijd worden  
 door borelingen in de geschiedenis te brengen<sup>11</sup>,  
 indien zij blijft in trouw en minne  
 en heiligmaking met inachtneming.

**3.1. Betrouwbaar de inbreng:**  
 indien iemand naar toezicht streeft,  
 een ideaal werk begeert\* hij.  
 2. Nu is het noodzakelijk, dat een  
 toezichthouder\* oninneembaar<sup>12</sup>  
 geschiedt, van één vrouwenselijke  
 de manmenselijke, nuchter,  
 zich in acht nemend, ordentelijk\*  
 vreemdeling-vriendelijk,  
 leervaardig\*, niet wijnzuchtig,  
 niet vechtlustig,  
 3. maar betamelijk, niet twisterig,  
 niet zilverzuchtig,  
 4. die voor zijn eigen huis instaat,  
 borelingen hebbend in ondergezetheid

κ-4

\*Gr.epithumoöo=Hebr.CháMàD

\*Gr.episkopos(bisschop) = Hebr  
 [PiQQáDóWN

\*Gr.kosmios

\*Gr.didaktikos

<sup>7</sup> Dit woord komt alleen hier maar voor in het NT.

<sup>8</sup> De basisbetekenis van dit Griekse woord is 'rustig'. Het komt in de LXX niet voor.

<sup>9</sup> = ondergeschiktheid.

<sup>10</sup> Het Griekse werkwoord authentēo komt in het klassieke, noch het koinè Grieks voor, wel het woord authentēs, dat gebruikt wordt om aan te geven, dat iemand iets *zelf, met eigen hand* doet; vergelijk het Nederlandse woord authentiek. Paulus maakt er een werkwoord van, en alleen hier in I Tim.2:12: 'een zelfdoener zijn'. De gebruikelijke vertaling 'heersen over' of 'gezag hebben over' zegt te veel.

<sup>11</sup> De woorden teknogoneo en teknogonia komen evenmin voor in het gewone Grieks en alleen bij Paulus. In de LXX komt het woord teknopoieo voor, letterlijk boreling maken, als vertaling zowel van het Hebreeuwse JáLàD = baren als van BáNàH = stichten.

<sup>12</sup> = niet iemand die men voor zich innemen kan.

met alle fatsoen.

5. Maar indien iemand niet volkènt in te staan voor het eigen huis, hoe zal hij de geroepenschap van God van belang vinden?

6. en geen jonge aanplant<sup>13</sup>, opdat hij niet walmend aan het oordeel vervalt van de lasteraar\*.

\*Gr. diabolos=Hebr. SsáTháN

7. Het is noodzakelijk ook een ideaal getuigenis te hebben van buitenstaanders, opdat hij niet aan gehoon vervalt en aan het klapnet\* van de lasteraar;

\*Gr. pagis=Hebr. PàCH

8. desgelijks dat bedienaren\* eerzaam (zijn), niet dubbel van zeggen, niet aan veel wijn vasthoudend, niet lelijke winstzuchtig,

\*Gr. diakonos

9. houdend het geheimenis van het vertrouwen in een reïne medewetendheid.

10. En deze moeten gewicht gegeven worden, vervolgens worden zij bedienaren, als onherroepbaren<sup>14</sup> geschiedend;

11. Desgelijks dat vrouwmenselijken eerbaren (zijn), geen lasteraars\*, nuchter, betrouwbaar bij allen.

\*Gr. diabolos

12. Bedienaren hebben te staan als mannen van één-enkele vrouw, op een ideale wijze aan het hoofd staande van borelingen en de eigen huizen.

13. Zij immers die op ideale wijze bediend hebben, maken voor zichzelf aan een ideale trapopgang\* en veel allesverwoording\* in het vertrouwen is in Christus Jezus.

\*Gr. bathmos= Hebr. MàNgæLáH

\*Gr. parrèsia: alles durven zeggendat

14. Deze (dingen) schrijf ik jou hopen tot jou te komen ijlings, 15. maar indien ik draal, opdat jij volkènt hoe noodzakelijkerwijs in het huis van God wordt verkeerd, als welke geschiedt de geroepenschap van de levende God, een staander\*

\*Gr. stulos = Hebr. NgæMoD<sup>15</sup>

<sup>13</sup> Hier staat het Griekse woord 'nephtos' (neophiet). Het is een samenstelling van het Griekse woord 'neos', dat in het spraakgebruik van LXX en NT het beter met 'jong' dan met 'nieuw' kan worden vertaald, en het woord 'phutos' dat samenhangt met het werkwoord 'phuteuoo', dat in de LXX de vaste vertaling is van het Hebreeuwse NáThàNg, dat 'planten' betekent. Het woord wordt door Paulus in overdrachtelijke zin gebruikt: het gaat om iemand die nog maar kort tot de ecclesia kuriakè is toegetreden.

<sup>14</sup> = onberispelijk

en een zitvastheid<sup>16</sup> van waarachtigheid.

16.En gelijkgevend gesproken  
groot geschiedt het geheimenis  
van de eerbied:

κ-7

die tevoorschijn gebracht werd in het vlees,  
werd gerechtvaardigd in de beluchter,  
werd gezien door de werkboden,  
werd aangekondigd bij de naties,  
werd vertrouwd in de ordentelijkheid,  
werd opgenomen in dunkzwaarte.

- 4.1. Maar de beluchter zegt woordelijk,  
dat in latere tijdsgewrichten sommigen  
afstand zullen nemen van het vertrouwen,  
vasthoudend aan omgetuimelde beluchters  
en aan leringen van demonen,
2. in de geveinsdheid van leugeninbrengers,  
brandmerkend het eigen medeweten,
3. verhinderend te huwen,  
zich te onthouden van spijsen,  
die God schiep ter mede aanneming  
met dankzegening voor wie vertrouwen  
en volkennen de waarachtigheid.
4. Omdat alle schepsel van God ideaal (is)  
en niets verwerpelijk dat met  
dankzegening genomen wordt.
5. Het wordt immers geheiligd  
door het inbrengwoord\* van God  
en door toebeden.
6. Deze dingen onderlegend  
aan de zuster/broeders zul jij  
geschieden als een ideale  
bedienaar van Christus Jezus  
opgevoed met de inbrengen van het  
vertrouwen en van de ideale leer,  
waarin jij nagevolgd bent.
7. Maar de gemene en oudwifse  
fabels verwens ze, maar oefen  
jezelf in eerbied.
8. Want lichamelijke<sup>17</sup> oefening\*

Gr, gymnasium

<sup>15</sup> Het Griekse woord 'stulos' komt in de LXX frequent voor en bijna altijd is het de vertaling van het Hebreeuwse woord NgæMoD, dat 'staander' betekent, behalve in Ex.26, over de bouw van de Tabernakel; daar is het de vertaling van het Hebreeuwse QèRèSs, dat 'plank' betekent. Sulos komt maar 4x voor in het NT en we vertalen het daarom met 'staander'.

<sup>16</sup> Dit Griekse woord komt alleen hier maar voor; het hangt samen met een Griekse woord voor 'zitten' (hizoo), dat in de LXX en in het NT niet voorkomt. Het bijvoeglijk naamwoord 'hedraios' (zitvast) komt bij Paulus 3x voor; bovendien komen we het woord 'kathedra' 2x in Mt en 1x in Mc tegen en dan gaat over de kathedra (de 'neerzit' > 'zitplaats') van Mozes. We kennen het woord van de zetels van de bisschoppen (inclusief de Paus – denk aan zijn spreken 'ex cathedra') in de 'kathedralen'. Het Griekse werkwoord 'kathizoo' is de vaste vertaling van het Hebr. JáShàB; beide woorden betekenen '(neer-)zitten'.

<sup>17</sup> Grieks: soomatikè; Het Ntische woord 'sooma' is ruimer dan het Nederlandse 'lichaam', het is zielelichaam.

geschiedt tot weinig nuttig,  
 maar eerbied geschiedt tot alles  
 nuttig, de belofte hebbend van het leven  
 van nu en van het aanstaande.

9. Betrouwbaar (is) de inbreng  
 en alle aanneming waardig.

κ-9

10. Daartoe immers arbeiden wij  
 en voeren wij strijd, omdat  
 gehoopt hebben op de levende God,  
 die geschiedt (als) bevrijder  
 van de menselijken, 't meest  
 van de vertrouwenden.

11. Boodschap rond deze (dingen)  
 en geef lering.

12. Niemand moet de jonkheid  
 van jou veronachtzamen, maar  
 geschiedt (tot) voorbeeld van de  
 vertrouwenden in inbreng,  
 in verkeer, in minne, in vertrouwen,  
 in gelouterdheid.

13. Totdat ik kom, houd't bij het  
 lezen, bij het toeroepen, bij het  
 leraarswerk.

14. Vind niet onbelangrijk de  
 goedgunstigheid in jou, die gegeven  
 werd aan jou door profetie  
 met de oplegging van de handen  
 van het ouderlingenschap\*.

\*Gr. presbyterium

15. Vind belangrijk deze (dingen)  
 en geschiedt in deze (dingen)  
 opdat jouw vooruitstoot<sup>18</sup>  
 tevoorschijn geschiede voor allen.

16. Houd't op jezelf en op het  
 leraarswerk, blijf bij deze (dingen);  
 dit immers makende bevrijd jij  
 en jezelf en wie jou horen.

**5.1.** Wees tegen een ouderling\*  
 niet vechtlustig, maar roep hem  
 toe als omvamende, jongerlingen  
 als broeders,

\*Gr. presbuteros

κ-10

2. ouderlinges\* als moederenden,  
 jongerlinges als zusterverwanten  
 in alle gelouterdheid.

\*Gr. presbutera

3. Geef waarde aan weduwen  
 als geschiedechte weduwen.

κ-11

4. Maar indien een of andere  
 weduwe borelingen heeft of

---

<sup>18</sup> = vooruitgang

of uit-hen-geschiedende (borelingen), moeten zij eerst aanleren het eigen huis om eerbied te hebben en ruilingen terug te geven aan de voorouders; dit immers geschiedt (als)aangenomen voor de vertegenwoordiging van God.

5.De als weduwe geschiedende en in afzonderling geblevene hoopte op God en zij blijft bij de noodvragen en bij de gebeden 's nachts en des daags.

6.Maar de zich in luxe wentelende is levend gestorven.

7.En boodschap deze(dingen) rond, opdat zij (als)onaangegrepenen<sup>19</sup> geschieden.

8.Maar indien iemand voor de eigenen en 't meest voor huisgenoten geen besef van zorg heeft, negeert hij het vertrouwen en geschiedt hij erger dan een niet-vertrouwende.

9.Een weduwe kan verzegd worden<sup>20</sup> die niet minder dan zestig jaren is geschied (als) vrouw van één-enkele man,

10.in goede werken betuigd, indien zij borelingen gevoed heeft, indien zij gasten ontvangen heeft, indien zij de voeten van geheligden gewassen\* heeft, indien zij voor beëngden genoeg heeft gedaan, indien zij alle goed werk heeft nagevolgd.

\*Gr.niptoo = Hebr.RáChàTs

11.Maar wens geen jongere weduwen, want wanneer zij verweelderigd zijn van Christus, willen zij huwen,

12.hebbend het oordeel, dat zij het eerdere vertrouwen terzijde gesteld hebben.

κ-12

13.Maar tegelijk ook onwerkzaam leren zij rondom de huizen te komen, niet uitgezonderd onwerkzamen, maar ook beuzelend en onwerkdoende,

<sup>19</sup> Het Griekse basiswerkwoord lambanoo betekent 'nemen', maar in deze samenstelling heeft het de sterkere betekenis van 'grijpen'. Epilambanoo betekent dan 'aangrijpen'. We kennen in het woord 'epilepsie'. Hier wordt dit woord dan nog voorafgegaan door 'an'=(vaak) 'on'.

<sup>20</sup> Deze samenstelling van het voorzetsel kata met het werkwoord legoo = zeggen komt in het NT alleen maar hier voor en heeft hier (waarschijnlijk) de betekenis 'voordragen' voor verkiezing of een taak.



pratend wat niet nodig is.

14. Ik nu besluit dat jongere (weduwen) trouwen, borelingen krijgen, het huis beheren, geen enkele aandrang geven aan de tegenstander<sup>21</sup> ten gunste van schimp.

15. Want reeds hebben sommigen zich weggedraaid achter de lasteraar\*.

\*Gr. satana=Hebr. SsáTháN

16. Indien een of andere getrouwe (vrouw) weduwen\* heeft, doet genoeg voor hen, en niet moet zwaar belast worden de groepenschap, opdat voor de geschiedechte\* weduwen genoeg wordt gedaan.

\*Gr. Chèra = Hebr. AàLMáNáH

\*Gr. ontoos (vgl. 'ontisch')

17. De prachtig aan het hoofd staande ouderlingen\* moeten met een dubbele waarde waardig geacht worden, het meest zij die arbeiden in de woordinbreng\* en het leraarswerk.

\*Gr. persbyteros

\*Gr. logos = Hebr. DáBháR

18. Want de schrift zegt:

**een dorsend rund zul je niet muilkorven<sup>22\*</sup>**, en: waardig is de werker zijn beloning<sup>23</sup>.

\*Gr. phimoöo=Hebr. CháSàM

19. Neem tegen een ouderling een aanklacht niet aan, niet buiten **bij twee of drie getuigen<sup>24</sup>**.

20. Brengt terecht de verwaarders\* in de vertegenwending\* van allen, opdat ook de overigen ontzag hebben.

\*Gr. amartanoo=Hebr. CháTháA

\*Gr. enoopion=Hebr./LiPh'NéJ

21. Ik betuig almaar in de vertegenwending van god en Christus Jezus en de uitgekozen bodewerkers\* dat jij deze (dingen) waar houdt\* zonder vooroordeel, niets makend naar aanvlijerij.

\*Gr. angngelos=Hebr. MàLeAàK

\*Gr. phulassoo+Hebr. SháMàR

22. Leg de handen niemand vlijtig op en weest geen bondgenoot van andersdoende verwaardingen, maar behoed je zelf heilig.

κ-13

23. Drink geen water meer,

<sup>21</sup> Letterlijk: tegenligger.

<sup>22</sup> Paulus citeert hier Deut.25:4, letterlijk volgens de LXX, alleen de volgorde van de woorden is omgekeerd. In Deut. Is dit vers het slot van een passage waarin wordt opgetreden tegen onnodige wreedheid bij het uitvoeren van een straf, zoals de veertig-min-één slagen. In dit vers gaat het er om een rund, dat toch zwaar werk moet doen, het brullen niet onmogelijk te maken. Deze letterlijk betekenis wordt door Paulus hier overgedragen op leraren.

<sup>23</sup> Hier verwijst Paulus naar Deut.24:15, zonder deze tekst te citeren.

<sup>24</sup> Hier verwijst naar Deut.19:15.

maar gebruik een weinig wijn,  
om de maag en jouw frequente  
onvastigheden.

24. Van sommige mensen geschieden  
de verwaardingen van te voren duidelijk,  
vooruit voerend naar een oordeel,  
maar bij anderen volgen zij na;  
25. evenzo (zijn) ook de prachtige  
werken te voren duidelijk,  
en die 't anders hebben, hebben  
niet de kracht zich te verhullen.

κ-14

**6.1.** Zovele heerdienaren geschieden  
onder het juk zullen hun heren  
met alle waarde (als)waardigen  
aanvoeren, opdat niet over de naam  
van God en over het leraarswerk  
smaad beweerd wordt.

κ-15

2. En wie getrouwe (heren) hebben,  
zullen niet veronachtzamen,  
omdat zij (als)broeders geschieden,  
maar des te meer heerdienen,  
omdat zij (als)getrouwen geschieden  
en beminden, zij die het voor  
de goede werkzaamheid opnemen.

3. Beleer deze (dingen)  
en roep ze toe.

κ-16

Indien iemand iets anders beleert  
en niet toekomt aan in orde zijnde  
inbrenghoorden, die (zijn)  
van onze machtiger Jezus Christus,  
een aan het leraarswerk volgens  
eerbied,

4. hij heeft gewalmd, niets verstaande,  
maar aan de kwaal lijdend omtrent  
onderzoekingen en inbrenghoorden,  
waaruit geschieden nijd, twist,  
smaad bewering, slechte onderbeseffen,  
5. de tijdslijterijen van mensen die door en door  
verderven het besef en de waarachtigheid  
ondegelijk maken, uitleggend de eerbied  
als een aanschaffing.

6. Maar de eerbied geschiedt als een  
grote aanschaffing met genoegzaamheid.

7. Niets immers hebben wij ingedragen  
in de ordentelijkheid\*, omdat wij ook niet  
de kracht hebben eruit te dragen;

\*Gr.kosmos

8. maar hebbende voedsel en dekkleden,  
hebben wij daaraan genoeg.

9. Maar die besluiten rijk te worden,

zullen vallen in beproeving en in een klapnet en in begeerten vele en besefloos en schadelijk, die de mensen afzinken in ellende en teloorgang.

10. Want (als) de wortel van alle kwade (dingen) geschiedt de liefde-voor-zilver(geld), sommigen daarnaar strevend zijn weggetuimeld vandaan het vertrouwen, zichzelf rondom stekend met smarten vele.

11. Maar jij, mens van God, ontvlucht deze (dingen); maar achtervolg gerechtigheid eerbied, trouw, minne, het erbij blijven, gebogenheidslijden.

12. Voer de prachtige strijd van het vertrouwen, grijp aan het wereldlange leven, waartoe jij werd geroepen en waarvan jij gelijkgevend gesproken hebt een prachtig gelijkgevend spreken voor de vertegenwoordiging van vele getuigen.

13. Ik boodschap rond voor de vertegenwoordiging\* van God, die alle (dingen) ten leven doet geschieden, en van Christus Jezus, die getuigde bij Pontius Pilatus het prachtige gelijkgevend gesprokene,

14. dat jij behoedt het gebod onbevlekt onaangegrepen tot het tevoorschijn komen van onze machtiger Jezus Christus, 15. wat op de eigen tijden tonen zal de gelukkige en afgezonderde krachthebber, de koning van de koningen en de machtiger van de gemachtigden,

16. die in afzondering heeft onsterfelijkheid, huizend in licht ontoegankelijk, dat niemand van de mensen ziet en ook de kracht niet heeft om te zien, aan wie waarde en sterkte wereldlang, amen.

κ-17

\*Gr. prosoopon=Hebr. PáNíeJM

17. Aan de rijken, in de huidige  
wereldtijd boodschap ik rond  
niet hoog-achtend te zijn en niet  
hoopstellend op onduidelijke  
rijkdom, maar op God, die voorhoudt  
aan ons alles rijkelijk tot genieten,  
18. goed werk doen, rijk-zijn in  
prachtige werken en welgevend aan elkaar  
te geschieden, bondgenootschappelijk,  
19. op voorraad weggelukkig voor zich zelf  
een prachtige grondveste voor wat  
aanstaande is, opdat zij aangrijpenden  
zijn van het geschied-echte leven.  
20. Oh Timotheüs, houd waar het  
in bewaring gestelde, wegdraaiend  
van gemene loosgestemdheden en  
tegenstellingen van leugenachtige  
volkennis,  
21. welke sommigen voorleggend  
omtrent het vertrouwen mismikten.  
De goede-gunst met jullie.